

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ І СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ
Кафедра китайської філології

Курсова робота
з китайської філології

на тему:

СТРУКТУРНО-ФУНКЦІОНАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ ПРИЙМЕННИКІВ
У СУЧАСНІЙ КИТАЙСЬКІЙ МОВІ

Студентки групи кит 11-21
факультету східної і слов'янських мов
денної форми здобуття освіти

Освітньої програми:

Китайська мова і література та переклад,
західноєвропейська мова

Спеціальності 035 Філологія

Спеціалізації 035.065 Східні мови та
літератури (переклад включно),

перша – китайська

Грінкевич Уляни Олександрівни

Науковий керівник:

викл. Кривошеєв Л. Д.

Національна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

Київ – 2023

ЗМІСТ

ВСТУП	4
РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ОСНОВИ ДОСЛІДЖЕННЯ КАТЕГОРІЇ ПРИЙМЕННИКА В СУЧАСНІЙ КИТАЙСЬКІЙ МОВІ	7
1.1. Значення функціонування прийменникових конструкцій сучасних мовознавчих студіях	7
1.2. Засоби реалізації категорії прийменників в сучасній китайській мові	9
1.3. Особливості функціонування прийменника як механізм реалізації	14
Висновки до розділу 1	15
Розділ 2. ПРАКТИЧНІ АСПЕКТИ ДОСЛІДЖЕННЯ СТРУКТУРНО-ФУНКЦІОНАЛЬНИХ ОСОБЛИВОСТЕЙ ПРИЙМЕННИКА В	17
2.1. Аналіз функціонування прийменника в сучасній китайській мові	17
2.2. Особливості класифікації прийменника в сучасній китайській ...	19
2.3. Типологічна класифікація прийменників в сучасній китайській мові	24
Висновки до розділу 2	27
ВИСНОВКИ	29
论文摘要	30

ВСТУП

Актуальність дослідження. Мовні системи постійно розвиваються та збагачуються новими способами та засобами вираження граматичних категорій. Категорії каузальності, локальності, темпоральності, проспекти та ретроспекції є основними у побудові тексту, тому вони потребують детального вивчення.

Для вираження названих граматичних категорій все частіше використовуються структурні модифікації всіх рівнів мовної системи. Це зумовлено антропоцентричними процесами у мові, тенденцією до вдосконаленням механізмів регулювання мовної системи. Тому типологічне дослідження граматичних засобів різних мов світу стає пріоритетним напрямом у сучасній лінгвістиці.

Актуальність дослідження обумовлена відсутністю в лінгвістичній літературі опису прийменників в китайській мові, необхідністю виявити класифікаційні та системо утворюючі параметри для їх упорядкування, потребою класифікувати прийменники відповідно до рівня репрезентації названої категорії та їх специфічні властивості у китайській мові.

Також слід охарактеризувати особливості структурної організації прийменникових конструкцій зі значенням причини у мовах флективного та ізолюючого типів, виявити відмітні ознаки діапазонів маркерів значень каузальності, встановити їх семантичні типи та види у китайській мові.

Актуальність дослідження зумовлена спрямованістю граматичних досліджень на вивчення проблем, які пов'язані з функціональним та структурним аспектом морфології, зокрема, з питанням про диференціацію частин мови в сучасній китайській мові. Актуальність досліджуваної проблеми підсилюється необхідністю аналізу комплексного і системного аналізу структурно-функціональних особливостей дієслова-прийменника як категорії в мові.

Аналіз досліджень та публікацій. Прийменники виділялися в кожній граматиці та були докладно вивчені китайськими лінгвістами (Ван Цзицян,

Гао Геншен; Чжу Ічжі). Китайські дослідники описали способи функціонування прийменників, відповідно до яких досить повно класифікували дані слова (Бай Сяохун, Ян Юйлін, Фан Юйцін).

У вітчизняному китаєзнавстві існують різні думки щодо термінології прийменників. Таким чином, у вітчизняній китаїстиці загального терміну та повної класифікації для даного граматичного феномену так і не було запропоновано.

Методологічною базою дослідження послужили: 1) роботи вітчизняних та зарубіжних лінгвістів про критерії класифікації частин мови та про традиційні класифікації у різних мовах; 2) роботи вітчизняних, західних і китайських лінгвістів про частини мови / класи слів у китайській мові; 3) роботи китайських лінгвістів, що виділяють прийменники в самостійних клас службових слів на підставі наступних функцій: синтаксичної, аналітичної формоутворюючої та семантичної.

Методи дослідження. Для досягнення поставленої мети і завдань дослідження в роботі застосовано загальнонаукові методи (дедукція, аналіз, описовий метод) для визначення теоретичних засад дослідження дієсловаприйменника в сучасній китайській мові та низку спеціальних лінгвістичних методів, що включають: структурний метод – для ідентифікації та детального аналізу структурно-функціональних особливостей дієсловаприйменника, виділення системи показників граматичних відношень; функціональний аналіз – для виявлення і характеристики дієсловаприйменника як засобу реалізації категорії дії в сучасній китайській мові, контекстуальний метод – для виявлення значень мовних одиниць, що реалізуються в конкретній ситуації спілкування; описовий метод – для опису функцій і спектру значень дієсловаприйменника під час його структурно-функціонального аналізу в синтаксичній одиниці, а також для узагальненого опису розрядів, на які було класифіковано дієсловаприйменники сучасної китайської мови; метод суцільної вибірки – для підбору матеріалу дослідження структурно-функціональних особливостей дієслова-

прийменника в сучасній китайській мові; когнітивний підхід – для дослідження зв'язку мови з мисленням і особливостей мовної картини світу китайського народу.

Предметом дослідження є структурно-функціональні особливості прийменників у сучасній китайській мові.

Об'єктом дослідження є китайські прийменники як одиниці граматичних систем мов різної типології.

Метою дослідження є аналіз теоретичних та практичних аспектів структурно-функціональних особливостей прийменників у сучасній китайській.

Для досягнення мети нам потрібно виконати ряд **завдань**:

1. розглянути значення функціонування прийменникових конструкцій сучасних мовознавчих студіях;
2. визначити засоби реалізації категорії прийменників в сучасній китайській мові;
3. дослідити особливості функціонування прийменника як механізм реалізації китайської мови;
4. здійснити аналіз функціонування прийменника в сучасній китайській мові;
5. проаналізувати особливості класифікації прийменника в сучасній китайській
6. зазначити типологічну класифікацію прийменників в сучасній китайській мові .

РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ОСНОВИ ДОСЛІДЖЕННЯ КАТЕГОРІЇ ПРИЙМЕННИКА В СУЧАСНІЙ КИТАЙСЬКІЙ МОВІ

1.1. Значення функціонування прийменникових конструкцій сучасних мовознавчих студіях

Мова – найважливіший засіб людського спілкування. Без мови неможливе існування сучасного суспільства та його діяльність. Роль мови як засобу спілкування безперервно зростає, цим пояснюється необхідність глибокого її вивчення. (吕叔湘, 2016)

У жодній мові неможливо обійтися без прийменників. Неможливо без прийменників скласти речення, вони впливають на значення слова, з яким використовується, оскільки значення слова змінюється.

Прийменники служать для вираження відносин наступних самостійних частин мови до інших частин мови: іменника, числівника і деяких займенників. Прийменники є помічниками та засобом зв'язку слів у словосполученнях, за допомогою прийменників уточнюється зміст висловлювання. (Дем'янюк А. А., 2013, с.187)

Розглянемо детальніше поняття терміна «прийменник». Прийменник – це службова частина мови, яка обслуговує слова та словосполучення у реченнях, чим висловлює ставлення один до одного тих предметів і дій, станів, ознак, які цими словами називаються.

Одним із основних питань теорії прийменника є наявність або відсутність у прийменникових одиницях лексичного значення. Ця проблема стає стрижневою в з'ясуванні його статусу: повнозначності, службовості або морфемності.

Зв'язуючи між собою слова, прийменник як граматична одиниця паралельно має відношення до пов'язаних слів; такий зв'язок, насамперед, спостерігається при сильних і регулярно передбачуваних слабких синтаксичних зв'язках.

Прийменник відокремлюється від головного слова, тим самим є незалежним, і він може самотійно вживатися в пропозиціях як назви, а часом елементами цілого тексту.

Більшість вітчизняних та зарубіжних мовознавців, лінгвістів цікавили прийменники та їх значення. Можна виділити різні класифікації прийменників, в основі яких лежать такі підходи: (刘丹青,2014)

- 1) Прийменникове управління.
- 2) Функціональність прийменників.
- 3) Лексичне значення прийменників.

Прийменники та сполучники окремішні на основі виконуваних ними функцій у реченні, а значення прийменників полягає у вираженні відношень між словами.

Хочеться зупинитися на наступній класифікації прийменників: За своєю формою прийменники можна розділити на первісні та непервоподібні, а також на прості та складові.

Первісні прийменники - це група слів, яка не пов'язана з знаменними словами. Всі ці прийменники мають кілька лексичних значень. Деякі прийменники можуть використовуватися з однією відмінковою формою.

Питання формулювання дефініції прийменників у різні періоди розвитку лінгвістичної науки вирішувалося відповідно до вимог панівної наукової парадигми. Традиційно прийменники розглядаються в рамках формально-граматичного підходу, згідно з яким слова цієї частини промови служать для зв'язку двох лексем у синтаксеми з метою вираження значення релятивності.

Непервоподібними називають такі прийменники, які мають живі словотворчі відносини та лексико-семантичні зв'язки з знаменними словами – іменниками, прислівниками та дієсловами (дієприслівниками).

А. Загнітко стверджує, що лексичне й граматичне значення прийменників збігаються, але це не означає їхньої тотожності. Граматичним значенням прийменника виступає реалізація ним синтаксичного зв'язку між словами, а лексичним – позначення певного відношення між предметами, дією

і предметом тощо. Тлумачення прийменників повинно ґрунтуватися на лексичному оточенні. (Ситник М.)

Найбільш поширеною концепцією у визначенні статусу прийменника є тлумачення його як службового слова з лексичним (можливо, послабленим) значенням. У сучасних навчальних підручниках і посібниках прийменник звичайно кваліфікують як службову частину мови.

За новітніми дослідженнями в межах цієї концепції (М. Всеволодова, А. Загнітко та Н. Загнітко, Н. Куш), прийменник – це службова частина мови, яка входить до словоформи іменника або його субституту на правах субморфеми, але сама при цьому не є морфемою (т. зв. „аналітична морфема”).

1.2. Засоби реалізації категорії прийменників в сучасній китайській мові

Прийменник входить до складу лексичного мінімуму для іноземців на початковому етапі вивчення китайської мови як один із найчастіше вживаних частин мови. Безумовно, особливості функціонування прийменника 在, який можна назвати базовим, описані у навчальній, довідковій та науковій літературі, присвяченій проблемам граматики китайської мови. Водночас досвід викладання китайської мови як іноземної показує, що неносії з різним, у тому числі високим рівнем володіння мовою часто припускаються помилок і неточностей у використанні цього приводу.

Звісно ж, що труднощі у вживанні прийменника пов'язані з неповнотою і деякою обмеженістю даних про його сутнісні характеристики.

У роботі ми розглядаємо прийменник як позицію дієслова, чи «другорядне» дієслово. У позиції основного дієслова 在 має значення «жити в ...; знаходитись у... ; бути розташованим у ... », наприклад: 我在莫斯科-Я в Москві. (何洪峰,2012)

Прийменник є носієм «згорнутої» предикативності, тобто додатковим, що затверджується предикатом, що маркує відносини в часі та просторі, «в тіні» повнозначного дієслова, уточнюючи зміст і спрямованість основної дії».

Позиція прийменника співвідносна з позицією дієприслівника. Предикативність у прийменниках ще більш «згорнута», ніж у дієприкметниках/дієприслівниках, їх «згорнутість» не синхронна, а, як правило, етимологізована.

У вітчизняній лінгвістиці щодо прийменників використовуються рівнозначні, взаємозамінні терміни «прийменник», «дієслово» у прийменниковій позиції» та «дієслово-прийменник». В даний час у китайській лінгвістиці щодо прийменника використовується термін 介词 (adposition), що включає в себе 前置词 препозицію (preposition) і 后置词 постпозицію (postposition).

Препозиція прийменника стосовно основного дієслова є «згорнутою» дієслівною – «дієприслівниковою» позицією, а постпозиція є «залежною» – «афіксальною» (найчастіше відбувається перехід в афікс дієслів).

«Дієприслівникова» позиція, препозиція щодо відношення до основного дієслова. Цю позицію можна назвати найбільш частотною, «класичною» прийменниковою позицією, 默认 «за умовчанням», в якій, на думку Чжу Десі 朱德熙, прийменник є «істинним», – позиція прийменника у складі «серіальної предикативної конструкції» 连谓结构 або, у термінології інших китайських дослідників, таких як 金昌吉 Цзінь Чанцзи, 高增霞 Гао Цзенся, 张旺熹 Чжан Вансі, 刘丹青 Лю Даньцін, – у «пропозиції із серіальними дієсловами» 连动句.

«Дієприслівникова» позиція включає позицію початку пропозиції («топікову») і позицію всередині пропозиції («(всередині)-коментарну» або «субтопіку»).. Позиція початку пропозиції, «дієприслівникова» «топікова» позиція. У класичному розумінні топик займає позицію початку пропозиції.

У цій позиції прийменник може бути використаний у тих реченнях, де топик не є основним актантом (що підлягає), наприклад: 在星期一早饭后出发。
Zài xīngqī yǐ zǎocān hòu chūfā -Виїзд після сніданку у понеділок. 在黑板上老师

画了一个苹果。 *Zài hēibǎn shàng lǎoshī huàle yīgè píngguǒ* - На дошці вчитель намалював яблуко. (刘丹青, 2014)

在北京，生活压力很大。 *Zài běijīng, shēnghuó yālì hěn dà*- У Пекіні щоденні навантаження та тиск життєвого середовища дуже великі.

Функції прийменника в «топіковій» позиції не обмежуються формуючою (стройовою) функцією (у китайській термінології: 成句功能) на рівні пропозиції, як це традиційно постулюють лінгвістичні аксіоми у шкільних та вузівських навчальних посібників та підручників.

У реченні СКМ з порядком слів SVO топик містить відому комунікантам інформацію та не є фокусом, використання просторово-часового приводу 在 як маркера топика дозволяє змістити акценти в реченні і виділити наступний за приводом актант/сирконстант, як це представлено в прикладах вище.

Прийменник 在, що вводить сирконстант місця/часу, в топіковій позиції використовується відносно рідко, наприклад, привід відсутній у таких реченнях, як: 今天我给你介绍一下中国。 *Jīntiān wǒ gěi nǐ jièshào yīxià zhōngguó*- Сьогодні я тобі розповім про Китай。 办公室里有很多人。 *Bàngōngshì li yǒu hěnduō rén*- У офісі багато людей。 我们系里，早就知道这件事儿。 *Wǒmen xì lǐ, zǎo jiù zhīdào zhè jiàn shì er*- На нашому факультет про це було давно відомо.

Видільна функція прийменника в топіковій позиції також реалізується в так званій рамковій конструкції, що утворюється прийменником і постпозиційною одиницею, що позначають межі актанта/сирконстанта:

- 在 + локатив, наприклад: 在.....之前/之后/同时; 在..... up/down та ін ;
- 在 + іменник, як 时、时候/的时候、期间、方面、看来 и ін.

Наприклад: 在.....的时候、待/等/到..... 的时候 та ін.

Наведемо приклади вживання:

在我看来。 *Zài wǒ kàn lái*- На мою думку。 在目前情况下不可能有变化。 *Zài mùqián qíngkuàng xià bù kěnéng yǒu biànhuà*- У цій ситуації зміни

неможливі. 在新学年中、把中小學生每節課的課時減少 5 分鐘。 Zài xīn xuénián zhōng, bǎ zhōng xiǎoxuéshēng měi jié kè de kèshí jiǎnshǎo 5 fēnzhōng-У новому навчальному році час уроку у початковій та середній школі зменшиться на п'ять хвилин. (吕叔湘, 2016)

Тобто прийменник виконує функцію маркера-видільника топіка. У «топікових» (як, втім, і в усіх інших) мовах топік виходить за рамки пропозиції, в якій локалізується. Дискурс-аналіз дозволяє говорити про функції «топікової», що виконується відносно всього тексту позиції прийменника (прийменникового словосполучення) – сполучної, або інтегративної, функції (篇章衔接 功能 або 语篇系连功能).

Виконуючи цю функцію, прийменник поряд з іншими «когезивними інструментами» (наприклад, сполучником) забезпечує зв'язок всього тексту.

Наприклад: (Zlatev, J, 2007)

在春节营销大战中, 品牌如何車力打力, 抛开口 号式情景营销, 做真正渗透进消费者生活中的有效沟通? Zài chūnjié yíngxiāo dàzhàn zhōng, pǐnpái rúhé chē lì dǎ lì, pāo kāi kǒuhào shì qíngjǐng yíngxiāo, zuò zhēnzhèng shèntòu jìn xiāofèi zhě shēnghuó zhōng de yǒuxiào gōutōng- Як бренди можуть докласти всіх зусиль до ефективної комунікації, яка справді проникне в життя споживачів, незважаючи на маркетинг у стилі слоганів, у маркетинговій битві на Фестивалі Весни?

Як інший приклад наведемо уривок з оповідання Вей Вея 魏巍 «Хто найулюбленіша людина?» 《谁 是最可爱的人, опублікований в 1951 році в газеті «Женьмінъжибао» і нині включений у програму середньої школи в КНР: 在朝鲜的每一天, 我都被一些东西感动着, 我的思想感情的潮水, 在放纵奔流着。它使我想把一切东西, 都告诉给我祖国的朋友们。但我最急于告诉你们的, 是我思想感情的一段重要经历, 这就是, 我越来越深刻地感觉到谁是我们最可爱的人! Zài cháoxiǎn de měi yītiān, wǒ dū bèi yīxiē dōngxī gǎndòngzhe, wǒ de sīxiǎng gǎnqíng de cháoshuǐ, zài fàngzòng bēnliúzhè. Tā shǐ wǒ xiǎng bǎ yīqiè

dōngxī, dōu gào sù gěi wǒ zǔguó de péngyǒumen. Dàn wǒ zuì jíyú gào sù nǐmen de, shì wǒ sīxiǎng gǎnqíng de yīduàn zhòngyào jīnglì, zhè jiùshì, wǒ yuè lái yuè shēnkè de gǎnjué dào shéi shì wǒmen zuì kě'ài de rén.

Кожного дня в Кореї я зворушений різними речами, потоки моїх думок і почуттів абсолютно вільні і стрімко мчать уперед. Щодня змушує мене розповідати про всіх моїх друзів-співвітчизників. Але те, про що я найбільше поспішаю вам розповісти, це важливі, пережиті і випробувані мною думки та почуття, а саме розуміння того, хто наша найулюбленіша людина. (Хамрай О. О, 2012)

У синтаксичному осередку *在朝鮮的每一天* *Zài cháoxiǎn de měi yītiān.* - *кожен день у Північній Кореї.* Міститься вказівка на час і місце, загальні для наступних пропозицій, вербально топік наступних простих пропозицій «нульовий», не озвучений/написаний адресантом, але усвідомлюваний адресатом і «відновлюваний», що анафорично розвертається ним у процесі сприйняття до загального топіка, позначеного/маркованого прийменником *在*. Тобто, крім сполучної, прийменник виконує регулюючу функцію (管界功能). (Беляєва А. В, 2016)

В китайській мові лексичні одиниці, які характеризують як прийменники, паралельно використовуються в дієслівній, а також у проміжній (дієприслівниковій) позиціях. Вважається, що при формуванні позиції прийменника первинними були значення просторових відносин, які потім метонімічно переносилися на інші типи: часові, відносини в групах людей та інші. Ця точка зору є в повній мірі обґрунтованою: наприклад, «просторові» прийменники *在, 从* одночасно позначають і часові відношення. (Liu, D.Q, 2002)

Складність дослідження граматичної системи китайської мови полягає у визначенні, диференціації і класифікації частин мови, зокрема, самостійних і службових. Розглядаючи це питання в рамках аналізу структурно-функціональних особливостей дієслова-прийменника, ми дійшли висновку, що дієслово-прийменник є однією з підкатегорій дієслова, яка виокремилась в

його межах у процесі історичного розвитку мови, і функціонує в сучасній китайській мові для позначення граматичних відношень.

1.3. Особливості функціонування прийменника як механізм реалізації китайської мови

Відмітимо, що багато дослідників китайської мови, такі як 朱德熙 Чжу Десі, 赵元任 Чжао Юаньжень, 胡裕树 Ху Юйшу, 俞士汶 Юй Шівень, 张斌 Чжан Бін та ін., використовують формальний критерій для розмежування дієслова та прийменника, говорять про нездатність прийменників приєднувати 时态助词 службові слова (морфеми), що виражають відносини часу та виду, 了、着、过. (高增霞, 2016)

Отже, наявність службової морфеми 了 в постдієслівній позиції є характеристикою дієслова з структурою V+在 у словосполученні «упав на землю (підлога)»: 落在了地上 або 掉在了地上.

Ще одним доказом «афіксальності» дієслова-прийменника, виділеним Чжу Десі щодо прийменника в постпозиції, є поділ пропозиції на синтагми. Грунтуючись на фонетичному критерії, Чжу Десі аналізує словосполучення 坐在椅子上, яке можна розділити на дві синтагми 坐在/ або як 坐/在椅子上. Але, на думку Чжу Десі, вірний перший варіант, оскільки при проголошенні (дієслівна морфема) 在 звучить редуковано як (de).

Фонетичні зміни підтверджують, що 在 – афікс. Разом із втратою самостійності в афіксальній позиції зникає здатність «згортання» як самого прийменника, так і наступного за ним актанта. Іншими словами, «афіксальна» позиція дієслова передбачає обов'язкову наявність актанта/сирконстанта, який найчастіше «з'являється» вперше як нова інформація, що представляється адресату, і є фокусом пропозиції.

Прийменник в даній позиції виконує функцію виділення фокусу (凸显的功能) багатоскладових, частіше двоскладових, прийменників на тлі активного використання їх односкладових повних еквівалентів або мають незначні

семантичні відмінності односкладових слів (які є морфемами у складі багатоскладових прийменників), поява яких датується текстами давньокитайською та середньокитайською мовами, наприклад: 按照、照着 і 按、照; 依照、依着 依; 自从、自打、打从、从打と自、从; 朝向 і 朝,向; . 当着 і 当; 冲着 та 冲; 朝着 і 朝; 顺着 і 顺; знос і знос; 为了 为着 і 为 і т.д. (М. Мовчан, В.В. Німчук, В.Й. Клічак, 2009)

На вибір прийменника у пропозиції впливають фонетико фонологічний, формально-граматичний, синтаксичний, прагматичний та інші чинники. Прийменники розглядаються нами в рамках більш приватної теорії.

Таким чином, прийменник є маркером другорядного актанта/сирконстанта (позицією іменника), з яким утворює бінарну синтаксичну комірку. (Кисла Н. В., 2018)

Прийменник в різних позиціях виконує сполучну (інтегративну) функцію, що формує(стройову) функцію, регулюючу функцію, диференціюючу функцію, предикатну функцію, функцію маркера-видільника топіка та функцію виділення фокусу.

Висновки до розділу 1

У репрезентованому дослідженні ми з'ясували роль прийменника в реченні в незалежності від мови, розглянули детальні поняття терміна "прийменника". Довели, що в сучасній китайській мові за допомогою саме порядку слів у реченні та використанням службових слів виражаються граматичні зв'язки і зв'язки слів в реченні, а не за допомогою флексій. Так як вся проблема полягає у трактуванні прийменника як частини мови, ми ознайомили з думками різних зарубіжних і вітчизняних дослідників, щодо прийменника, вони тлумачать прийменник керуючись синтаксичним, функціональним або синтаксичним критерієм. З'ясовано функцію прийменника залежно від його позиції, точніше від препозиції та постпозиції. Існували судження дослідників, що формальний показником відмінності дієслова від прийменника являється здатністю дієслів приєднувати службові

слова ,що виражають відносини часу та виду, на прикладі ми довели “афіксальність” дієслова-прийменника. Зроблено висновок, що дієслово-прийменник в сучасній китайській мові є одним із засобів реалізації категорії дії в мові.

Загальний зроблений висновок головної проблеми в сучасній китайській мові, чому прийменника не називають суто прийменником, це тому що ця частина мова може функціонувати в реченні як дієслово і як прийменник.

Розділ 2. ПРАКТИЧНІ АСПЕКТИ ДОСЛІДЖЕННЯ СТРУКТУРНО-ФУНКЦІОНАЛЬНИХ ОСОБЛИВОСТЕЙ ПРИЙМЕННИКА В СУЧАСНІЙ КИТАЙСЬКІЙ МОВІ.

2.1. Аналіз функціонування прийменника в сучасній китайській мові

Прийменники – це слова, які з'єднують іменники, займенники, прикметники та дають змогу зрозуміти зв'язок між двома словами чи частинами речення. Слово або розділ, до якого веде прийменник, називається «об'єкт».

Прийменники життєво важливі для розуміння іноземної мови, а тим більше китайської. Ними можна описати час, місце, дії та багато іншого. Коли ви зрозумієте, як використовувати прийменники, ви зможете легко скласти речення на льоту. (Кірносорова Н. А., 2010),

Ось приклад:

Вона почала працювати з 6 години.

Отже, як ми можемо перекласти це китайською мовою, використовуючи правильний прийменник і порядок слів:

她从六点开始工作。 Tā cóng liù diǎn kāishǐ gōngzuò

Хоча цей переклад може бути досить простим, не всі вони будуть такими легкими. Існують деякі відмінності щодо розташування прийменника.

Для прикладу розглянемо інше речення.

Для конкретних питань потрібен висококваліфікований спеціаліст

对具体问题要高素质的专家。 duì jùtǐ wèntí yào gāo sùzhì de zhuānjiā.

Наш прийменник 对 duì-для стоїть на самому початку речення. Іноді прийменники можуть навіть стояти в кінці речення (хоча це рідше). Проте здебільшого вони залишатимуться посередині.

У китайській мові терміни «прийменник» і «дієслово-прийменник» тотожні.

Прийменник – дієслово в позиції прийменника, «другорядне» дієслово. Будучи маркером актанта/сирконстанта, прийменник утворює з ним у реченні синтаксичну (предикаційну) комірку. Дієслово, поставлене в позицію

прийменника, «стисле у реченні», обмежене функціями осередку додаткового предикату чи маркера актанта/сирконстанта, не втрачає свого дієслівного значення і є носієм «згорнутої предикативності» (Любимова Ю.С, 2017).

Зазначимо, що другорядне дієслово, як ланка предикаційного осередку, в прийменниковій позиції може бути використане в пре- і постпозиції до основного дієслова (Козоріз О. П, 2011).

У китайській мові терміни «прийменник» і «дієслово-прийменник» тотожні.

Отже, прийменник-дієслово в позиції прийменника, «другорядне» дієслово. Будучи маркером актанта/сирконстанта, прийменник утворює з ним у реченні синтаксичну (предикаційну) комірку. Дієслово, поставлене в позицію прийменника, «стисле у реченні», обмежене функціями осередку додаткового предикату чи маркера актанта/сирконстанта, не втрачає свого дієслівного значення і є носієм «згорнутої предикативності» (Ситник М.).

Якщо перефразувати висновок, зроблений Вень Солінем щодо фокусної позиції, можна сказати, що причиною зміни порядку слів у реченні сучасної китайської мови є переміщення фокусу. Як приклад процитуємо обрані Чен Чанлаєм речення, що відображають переміщення об'єкта дії у препозицію та виявляють необхідність використання прийменників, пропозиції: *同学们都很喜欢王老师。 Tóngxuémen dōu hěn xǐhuān wáng lǎoshī - Усім учням подобається вчитель Ван. 对王老师同学们都很喜欢。 Duì wáng lǎoshī tóngxuémen dōu hěn xǐhuān - Вчитель Ван подобається всім учням. 大家应该多考虑考虑这些问题。 Dàjiā yīnggāi duō kǎolù kǎolù zhèxiē wèntí.- Усі повинні якнайретьельніше обміркувати ці питання –对于这些问题大家应该多考虑考虑。 Duìyú zhèxiē wèntí dàjiā yīnggāi duō kǎolù kǎolù- Всі повинні якнайретьельніше обміркувати.* (Хамрай О. О, 2012).

Таким чином, у китайській мові від початку речення (топіка) до його кінця (фокусу) ступінь популярності інформації для комунікантів знижується, при цьому, відповідно, важливість інформації, що передається, її новизна

зростають. Відповідно до цієї закономірності позиція у реченні визначає відношення адресанта до змісту повідомлення, у тому числі містить розподіл топіка і фокусу, закладений адресантом, при цьому адресат, що сприймає повідомлення, виходячи з позицій, «зчитує» цю інформацію. (Дем'янюк А. А. 2013).

Розташування прийменникових синтаксичних осередків усередині предикаційного ланцюга в позиції топіка і всередині частини коментаря підпорядковано принципу утворення граматичних форм, сформульованому 陆丙甫 Лу Бінфу: 里小外大 Дрібні всередині, великі зовні.

2.2. Особливості класифікації прийменника в сучасній китайській

Нижче ми проаналізуємо класифікацію використання прийменників у китайській мові.

1. 关于(guān yú)

Значення: про

有关于猫的电影。 yǒu **guān yú** māo de diàn yǐng.—Є фільми **про** котів.

У цьому реченні прийменник стоїть ближче до початку речення. (Пам'ятайте, що прийменники китайською мовою можуть з'являтися на початку або навіть у кінці речення.)

2. 以上(yǐ shàng)

Значення: вище або більше

他有三本以上的书籍。 tā yǒu sān běn **yǐ shàng** de shū. — Він має **три або більше** книг.

Прийменник пов'язує 他有三本 tā yǒu sān běn — Він має три книги з концепцією мати більше книг, але не має точної кількості.

3. 其中(qí zhōng)

Значення: серед

你是其中最帅的一个 nǐ shì **qí zhōng** zuì shuài de yī ge—*Tu* найкрасивіший **серед** них.

У китайській мові прийменник стоїть на передньому плані цього речення, з'єднуючи 你是(nǐ shì) — Ти являєшся. Однак цей прийменник дає

зрозуміти, що людина, з якою ви розмовляєте, є найкрасивішою людиною в групі.

4. 在(zài)

Значення: в

我会**在**家里等。 wǒ huì **zài** jiā lǐ děng — Я чекатиму **вдома** .

Цей прийменник знаходиться в місці, яке має більше сенсу для початківців, але все одно звучить дещо незрозуміло. По суті, переклад звучить так: «Я буду вдома чекати».

5. 前(qián)

Значення: раніше

中午**前**回家。 zhōng wǔ **qián** huí jiā. — Бути вдома до полудня.

前 (*qián*) — **перед** також може використовуватися як іменник у реченні. У цьому реченні спочатку йде опис часу, потім прийменник, потім дія.

6. 旁(páng)

Значення: поруч

她待在温暖的篝火的**旁边**。 Tā dài zài wēnnuǎn de gōuhuǒ de pángbiān — Вона залишається **біля** теплого багаття.

7. 之间(zhī jiān)

Значення: серед, між

我在工作**之间**。 Wǒ zài gōngzuò zhī jiān—Я перебуваю **між** роботами.

Приблизний переклад цього речення: «Я тут, робота між ними».

У реченні встановлюється існування суб'єкта, наявність роботи чи концертів і відмінність від відсутності роботи.

8. 由(yóu) (Пирогов В.,2018)

Значення: за,через

这**由**我负责。 zhè **yóu** wǒ fù zé — Я відповідаю **за** це.

Буквально: «Це моя відповідальність».

9. 尽管(jǐn guǎn)

Значення: незважаючи на

尽管你有缺陷, 我仍然爱你。 *jǐn guǎn nǐ yǒu quē xiàn, wǒ réng rán ài nǐ*. — Я досі люблю тебе, незважаючи на твої недоліки.

Як ми вже згадували раніше, іноді прийменники стоять прямо на початку речення. Зокрема, у цьому реченні вживання 尽管 *jǐn guǎn* — незважаючи на зміни твердження 你有缺陷 *nǐ yǒu quē xiàn* — у вас є недоліки до 我仍然爱你 *Wǒ réng rán ài nǐ*—я досі люблю тебе

10. 除了(*chú le*)

Значення : крім

除了夏林没有人来。 *chú le Xià Lín méi yǒu rén lái*.— Ніхто не прийшов, крім Ся Ліня.

Зверніть також увагу на розташування цього слова на початку речення.

11. 为了(*wèi le*)

Значення : для

她会为了爱而做任何事情。 *tā huì wèi le ài ér zuò rèn hé shì qing*. — Вона зробить усе заради кохання. (Буквально: «Вона з любові зробить усе, що завгодно»).

Досить легкі речі. 为了(*wèi le*) — для іноді також розглядається як 对于(*duì yú*) — для .

为了(*wèi le*) — для помітно відрізняється від 由(*yóu*) — для . 为了(*wèi le*) використовується, коли йдеться про те, щоб зробити щось «з метою» або «для того, щоб» щось зробити. 由(*yóu*) використовується як прийменник до чогось «внаслідок» або «через».

12. 在...附近(*zài...fù jìn*)

Значення : поблизу

在教堂附近 (*zài jiào táng fù jìn*) — біля церкви

Хоча ці три символи знаходяться на протилежних сторонах речення, вони мають сенс лише тоді, коли присутні інші.

13. 的(*de*)

Значення : of

他所有的朋友都很有趣。(tā suǒ yǒu **de** péng yǒu dōu hěn yǒu qù.) —

Усі його друзі веселі.

Ось інший приклад.

你是我的朋友。(nǐ shì wǒ de péng yǒu.) — Ти мій друг.

Додавання 的(*de*) змінює слово 我(*wǒ*) — я на 我的(*wǒ de*) — мій .

14. 至于(*guān yú*)

Значення : як для(Козоріз О. П, 2011),

至于我喜欢食物 **zhì yú** wǒ, wǒ xǐ huān shí wù. — **Що стосується** мене, я люблю їжу.

至于 (*zhì yú*) — **як для** — ще один дуже зручний і простий прийменник. Воно майже завжди стоїть на початку речення.

15. 外(*wài*)

Значення : ззовні

在餐厅外面等 **zài cān tīng wài miàn děng**. — Зачекайте **біля** ресторану.

16. 自(*zì*)

Значення : відколи

她自生病后变得很憔悴。tā **zì** shēng bìng hòu biàn dé hěn qiáo cuì. — Вона стала виснаженою , **відколи** захворіла.

17. 比(*bǐ*)

Значення : чим

你比我好。(nǐ **bǐ** wǒ hǎo.) — Ти кращий **за** мене.

Цей прийменник стоїть після підмета речення.

18. 通过(*tōng guò*) (Селіванова О.О., 2008)

Значення : через

通过大门 *tōng guo dà mén* — через ворота

19. 至(*zhì*)

Значення : поки

我上九点至五点的班。wǒ shàng jiǔ diǎn **zhì** wǔ diǎn de bān.— У мене робота з дев'ятої **до** п'ятої.

Цей прийменник має більше сенсу, ніж багато інших прийменників китайською мовою. Приблизний переклад: «Я з дев'ятої до п'ятої на роботі».

20. 下 (*xià*)

Значення : під

椅子的下面 *yǐ zi de xià mian* — під стільцем

21. 和…一起 (*hé...yī qǐ*)

Значення : з

和你一起 *hé nǐ yī qǐ* — з тобою

Подібно до 在…附近 (*zài...fù jìn*) — біля, цей прийменник має містити кожен символ навколо іменника чи займенника, щоб мати сенс. (П.М. Мовчан, В.В. Німчук, В.Й. Клічак, 2009)

Таким чином, вибір прийменника встановленого адресантом складового обсягу для того, хто говорить / пише безпосередньо пов'язаний з розташуванням осередків у пропозиції та розподілом «топікової» та «фокусної» інформації. Зростання складового складу прийменника поряд із збільшенням обсягу актанта/сирконстанта є способом підвищення «мобільності» словосполучення всередині предикаційного ланцюга (за винятком використання з односкладовим актантом/сирконстантом) При вивченні різних аспектів китайської мови більшість дослідників відзначають, що граматики не є найбільш складною його підсистемою. (Zlatev, J., 2007)

Мається на увазі, що китайська мова, володіючи певними особливостями (відсутність флексій, відсутність відмін, відмін, пологів, відмінків, інше граматичне оформлення числа і т. д.), саме з точки зору граматичного ладу представляється простим і легко досліджується. Однак насправді і простота граматики та легкість у вивченні є питанням спірним та відносним.

Цілий ряд ключових положень граматики китайської мови, одним з яких є вживання китайських прийменників (介词) представляє значні труднощі для вивчення, а тестування на адекватність вживання прийменників є обов'язковим елементом володіння китайською мовою HSK 汉语水平考试.

Передбачається, що прийменники уточнюють та доповнюють значення непрямих відмінків, самостійної ролі у реченні не відіграють.

Оскільки у китайській мові відсутні флексії та відмінки в тому розумінні, як їх прийнято визначати в українській мові, то обов'язкова прив'язка прийменників до відмінків (відмінювань, відмінювання або інших категорій, не характерним для китайської мови) не є коректною.

Лексико-граматична категорія -прийменника (або позиція) має як ознаки дієслова, яке позначає власне дію, так і ознаки прийменника, який виражає просторові, часові, цільові, причинні, об'єктні відношення, що дозволяє категорії дії реалізуватися в мовленні в повній мірі. При формуванні позиції прийменника першими були сформовані саме просторові відношення, які є головними для орієнтиру суб'єкта в навколишньому світі.

Пізніше значення просторових відношень метонімічно перейшли на інші типи відносин, які виражає прийменник. Залежність прийменник є очевидним в синхронії: на текстовому рівні.

2.3. Типологічна класифікація прийменників в сучасній китайській мові

Саме поняття «прийменники» в китайській мові не зовсім відповідає загально прийнятому визначенні прийменників на відміну від інших мов.

Дослідники граматики китайської мови, посилаючись на прийменники з термінологічної точки зору, дають короткі та лаконічні визначення, що описують граматичні ознаки.

现代汉语规范词典 визначає прийменник у китайській мові як різновид офіційних слів, які розміщуються перед іменником, займенником або словосполученням, іменник вказує на час, місце, спосіб, мету, відносність або порівняння самих суб'єктів або їх дій.

Прийменники ставляться перед словом, до якого вони відносяться, і разом з ним позначають напрямок, вказівку на предмет та інші значення. Нижче наведено найбільш часто використовувані прийменники:

I. Вказівка напрямку, місця або часу:

1. 从 *cóng* - із, від, з; 从车站走回家 *cóng chēzhàn zǒu huí jiā*—прийти з вокзалу додому

2. 自 *zì* - із, від, с; 自始至终 *zìshǐzhìzhōng*—від початку до кінця

3. 往 *wǎng* – до, на; 往北走 *wǎng běi zǒu* іти на північ 朝 *cháo* – в, до, на; 房子朝南—Фасад будинку виходить на південь

5. 在 *zài* – в, на; 在北京住 *zài Běijīng zhù* проживати в Пекіні

6. 当 *dāng* – в; 当春 *dāng chūn* весною

II. Вказівка на предмет або ціль:

1. 把 *bǎ* – дозволяє внести додаток до початку речення і підкреслить його . 我把电话丢了 *Wǒ bǎ diànhuà diūle*—я загубив свій телефон

III. Вказуючи напрямок дій:

1. 以 *yǐ* – за допомогою, з ціллю; 别 *bié* закривай вікно

2. 按照 *ànzhào* – відповідно до, відповідно з

按照计划, 我们管理一切 ànzhào jìhuà, wǒmen guǎnlǐ yīqiè —У нас все вдається за планом

IV. Вказівка на порівняння або асиміляцію:

1. 比 *bǐ* – чим 他比我高 *tā bǐ wǒ gāo* —він вищий за мене

2. 跟 *gēn* – з 我跟他公儿儿高 *wǒ gēn tā gōng'ér'ér gāo*

3. 同 *tóng* – такий як 我和他在同一个大学 *wǒ hé tā zài tóng yīgè dàxué*— Я навчаюсь в тому ж університеті, що й він

V. Вказуючи на пасив:

1. 被 *bèi* 他被狗咬了 *tā bèi gǒu yǎole*— його покусав собака

Оскільки деякі можна вживати як самостійні дієслова, то їх також називають «прийменникові дієслова». Розглянемо два речення з однаковим ієрогліфом 在 *zài*:

1) Він навчається в університеті. 他在大学学习。 Основне дієслово тут – 学习 *xiuéxí* «вчитися», У 在 *zài* виступає як прийменник.

2) Я тут. 我在这 У цьому випадку 在 *zài* діє як дієслово «знаходиться в».

За значенням китайські прийменники діляться на п'ять категорій. Кожна із категорій має свої семантико-синтаксичні особливості.

1) Прийменники, що виражають об'єктні відношення: 给 gěi (кому?), 用 yòng (з чим?), 被 bèi (через кого?), 所 sì (для кого?), 安全 duìyú (стосовно чого?), 安全 guānyú (про що?) тощо.

Ці прийменники вживаються додатково, вони не поєднуються з прийменниками.

2) Прийменники, що виражають просторові відношення: 在 zài -в, 到 dào до, 上 shàng на, 向 xiàng -до, 从 cóng з тощо. Ці прийменники вживаються в прислівникових словосполученнях місця. Зазвичай використовується з постпозиціями.

3) Прийменники, що виражають часові відношення: 在 zài в, 从 cóng з, 到 dào до та ін. Ці прийменники вживаються в дієприслівникових зворотах часу. Зазвичай використовується з постпозиціями.

4) Прийменники, що виражають цільові відношення: 为 wèi, 为了 wèile, 为着 wèizhe - для, заради.

Ці прийменники вживаються за обставинами, вони не поєднуються з прийменниками.

5) Прийменники, що виражають причинно-наслідковий зв'язок: 因 yīn, 因为 yīnwei-через, 为了 wèileщоб, . Ці прийменники вживаються за обставин, з якими не поєднуються постпозиції

Дослідники граматики китайської мови, звертаючись до прийменників з термінологічної точки зору, дають короткі та лаконічні визначення, що описують граматичні ознаки. Так, 现代汉语规范词典 визначає прийменник у китайській мові як різновид службових слів, який ставиться перед іменником, займенником або іменником-словосполученням, вказує на час, місце, спосіб, мету, відносність чи порівняння самих суб'єктів чи його дій.

Прийменники висловлюють відносини між неоднорідними членами пропозиції, а саме між присудком і доповненням, а також між присудком та обставиною. Самі по собі прийменники не грають самостійної синтаксичної ролі, проте можуть входити складовою в різні обставинні обороти.

У китайській мові, так само як і в українській, прийменники, залежно від спрямованості виразу відносин, поділяються на розряди чи групи. У різних авторів виділяються різноманітні розряди.

Висновки до розділу 2

Отже, для аналізу структурно-функціональних особливостей прийменника було визначено структурні формули речень, в яких ми умовно позначили предикативне ядро, об'єкт і власне досліджувану категорію. Функція прийменників у китайській мові подібна до функції в англійській мові чи українській вказуючи на місце, час, напрямок і спосіб. Проте прийменники в китайській мові мають унікальні особливості, такі як використання мірних слів для зв'язку іменників і прийменників, а також використання прийменників для позначення володіння чи власності.

Класифікація прийменників у китайській мові базується на їхньому вживанні та типі об'єкта, який вони пов'язують, включаючи ті, що вказують на місце, час, напрямок і спосіб. Розуміння правильного вживання прийменників та їх класифікації має вирішальне значення для тих, хто вивчає китайську мову, оскільки це дозволяє їм ефективно й точно спілкуватися. Оскільки в сучасній китайській мові саме дієслово-прийменник є основним засобом реалізацій відношень, то нами було вирішено типологізувати дієслова-прийменники на основі функціонального критерію – в залежності від типу граматичних відношень.

Тому, щоб досягти рівня володіння китайською мовою, учні повинні вивчати та відпрацьовувати прийменники, звертаючи увагу на їх використання, значення та розташування в реченнях. Роблячи це, учні можуть розвинути сильні навички спілкування та отримати глибше розуміння структури та функції китайської мови.

В рамках когнітивної лінгвістики і психології було з'ясовано, які типи відношень існують між людиною і навколишнім світом і було вирішено, що типи відношень між людиною і світом знаходять своє відображення у граматичних відношеннях в мові, оскільки мова і мислення тісно пов'язані між собою.

ВИСНОВКИ

Отже, проаналізувавши вище сказане, ми дійшли до таких висновків:

Ми окреслили теоретичні засади дослідження структурнофункціональних особливостей прийменника у сучасній китайській мові; уточнили кваліфікацію прийменника в морфологічній системі сучасної китайській мові, висвітлити сутність поняття «дієслово-прийменник», розробили комплексну методика дослідження структурно-функціональних особливостей дієслова-прийменника в сучасній китайській мові, визначили та схарактеризували структурно-функціональні особливості дієслова-прийменника в сучасній китайській мові.

Для окреслення теоретичних засад дослідження прийменника в сучасній китайській мові ми ознайомилися з теоретичними засадами дослідження граматичної системи китайської мови, а саме, її морфологічних і синтаксичних особливостей, висвітлили теоретичні відомості стосовно проблематики визначення і диференціації частин мови в китайській мові, з'ясували, яким чином пов'язані особливості граматичного устрою мови в мисленні з менталітетом китайського народу.

В аспекті проблематики визначення частин мови в китайській мові ми з'ясували, що система частин мови в будь-якій мові нерозривно пов'язана з універсальним науковим поняттям «категорія», яке відіграє важливу роль в галузях філософії, психології і лінгвістики у дослідженні зв'язку мови і світопізнання людини. В рамках дослідження структурно-функціональних особливостей прийменника в сучасній китайській мові поняття ми визначили сутність, особливості і значущість категорії дії як невід'ємної частини людського буття.

Таким чином, було з'ясовано, що одним із найголовніших понять, за допомогою якої реалізується категорія дії в мовленні, є предикативність, а конкретним засобом її реалізації в мовленні є категорія дієслова.

Було проаналізовано теоретичні погляди на дієслово як на частину мови, яка є засобом вираження предикативності, типологізацію і класифікацію

дієслів, а також з'ясовно, що дієслово охоплює не тільки поняття дії у безпосередньому її значенні, а також поняття «стан» і «процес». Визначено, що за допомогою предикативної властивості дієслова виражається взаємодія людини з предметами навколишнього світу.

В аспекті аналізу дієслова як частини мови, за допомогою якої виражається взаємодія людини із навколишнім світом, можна стверджувати, що першим, що засвоює і з чим взаємодіє людина, є простір.

Було визначено, що в основі світогляду і світосприйняття китайського народу укорінилася концепція антропоцентризму. Антропоцентричність зазвичай розуміють як «присвоєння людиною простору», тому можна зробити висновок про відносність просторових характеристик. Просторові відношення є базовими, первинними стосовно всіх інших типів семантичних відносин. Вони є головними при пізнанні світу і взаємодії з його об'єктами і які формують загальну концепцію уявлень про світ.

Було визначено, що дієслово-прийменник в сучасній китайській мові розглядається як підкатегорія в межах дієслова і є одним із засобів реалізації категорії дії в мові. Ми підтримуємо думку про те, граматикування дієслова в конструкції зв'язної дії спричинила виокремлення дієслова-прийменника.

论文摘要

本课程作业主要研究现代汉语中介词的结构和功能特点。

研究的话题性是语言学文献中没有关于汉语中介词的描述，需要确定其排序的分类和系统形成参数，以及需要对介词进行分类。在研究过程中使用了许多研究方法。

本文的第一部分涉及理论问题，即介词结构的功能在现代语言学研究中的意义，现代汉语中介词类别的实现手段，以及介词功能作为一种实现机制的特殊性。第二部分是实践部分，即在这部分我们分析了汉语中介词功能的分类。同时，还对每一部分得出了结论，以及一个总的结论。总结论总结了现代汉语动词介词结构和功能特征的研究成果。

获得的结果使我们能够理解介词在句子中的使用方式，它们在汉语中的特点是什么以及它们与其他语言有何不同。

关键词：功能、分类、介词、类别

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

- 刘丹青. 著名中年语言学家自选集. 刘丹青卷. 上海. 上海教育出版社, 2014 年. 328 页
- 何洪峰. 字可作时间介词辨, 古汉语研究. 第 1 期. 2012 年. 130 页.
- 吕叔湘. 现代汉语八百词: 增订 / 吕叔湘. 北京. 商务印书馆, 2016. 760 页.
- 高增霞. 现代汉语连动式的语法化视角. 中国社会科学院研究生. 北京, 2016 年. 165 页
- Любимова Ю.С. Функціонально-семантичне поле модальності в сучасній китайській мові : дис. ... канд. філол. наук. Київ, 2017. 205 с.
- Ситник М. Китайська грамота для українців / М. Ситник // Українська правжа. Життя. – Режим доступу
https://life.pravda.com.ua/society/2011/03/23/75647/view_print/
- Хамрай О. О. Фонологічні засади сегментації китайського тексту. Китаєзнавчі дослідження. 2012. Т. 2. С. 72-82
- Паламарчук О.Л. Українсько-китайський словник лінгвістичної термінології/ О.Л. Паламарчук, Г.П. Стрельчук, Н.С. Ісаєва, Н.А. Кірносова, М.В. Шевченко. - К.: ВПЦ “Київський університет”, 2011. - 383 с
- Кисла Н. В. Семантичні відтінки допомоги, підтримки, віддяки, відшкодування, відповіді і переконання у прийменниковій семантиці мети. Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія : Лінгвістика. 2018. Вип. 33. С. 41–44
- Великий тлумачний словник сучасної української мови [Текст] / Кер. вид. проекту П.М. Мовчан, В.В. Німчук, В.Й. Клічак ; Ін-т української мови НАН України, Ін-т мовознавства НАН України, Всеукраїнське тов-во «Просвіта» імені Т. Шевченка. — К. : Дніпро, 2009. — 1332 с
- Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія. Полтава : Довкілля-К, 2008. 844 с.
- Козоріз О. П. Словосполучення та словотвір у сучасній китайській мові.

Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка, 2011.
С. 16–18

Кірносова Н. Система трансформацій в українському та китайському перекладознавстві. Китайська цивілізація: традиції та сучасність : збірник статей. Київ, 2007. С. 43–46. URL:

<http://dspace.nbuv.gov.ua/handle/123456789/31295>.

Chu, Z.X.: The Study on Chinese Spatial Phrases (汉语空间短语研究). Beijing University Press, Beijing (2010)

Liu, D.Q.: Circumpositions in Chinese (汉语中的框式介词). Contemporary Linguistics 4,241–253 (2002)

Zlatev, J.: Spatial Semantics. In: Dirk, G., Hubert, C. (eds.) The Oxford Handbook of

Cognitive Linguistics, pp. 318–350. Oxford University Press Inc., New York (2007)

Дем'янюк А. А. Традиції навчально-педагогічного спілкування як компонент структури національних лінгвометодичних традицій / А. А.

Дем'янюк // Актуальні проблеми української лінгвістики: теорія і практика. -2013. - Вип. 26. - С. 97-103. - Режим доступу:

http://nbuv.gov.ua/UJRN/apyl_2013_26_13

Пирогов В. Переклад і перекладність поетичних текстів з погляду відмінностей між різноструктурними мовами з дихтомічно протилежними системами письма (японська, китайська, англійська, українська, російська) [Електронний ресурс] / В. Пирогов // Мовні і концептуальні картини світу. - 2018. - Вип. 63. - С. 91-98. - Режим доступу:

http://nbuv.gov.ua/UJRN/Mikks_2018_63_14

Беляєва А. В. Класифікація частин мови у китайській мові / А. В. Беляєва // Молодий вчений. - 2016. - № 6. - С. 346-349. - Режим доступу:

http://nbuv.gov.ua/UJRN/molv_2016_6_88

Пронякіна Е. П. «Структурно-функціональні особливості дієслова-прийменника в сучасній китайській мові» ,2019,С.86